

SERVICE AUTOCOLOR-80 + COLOR-80

ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

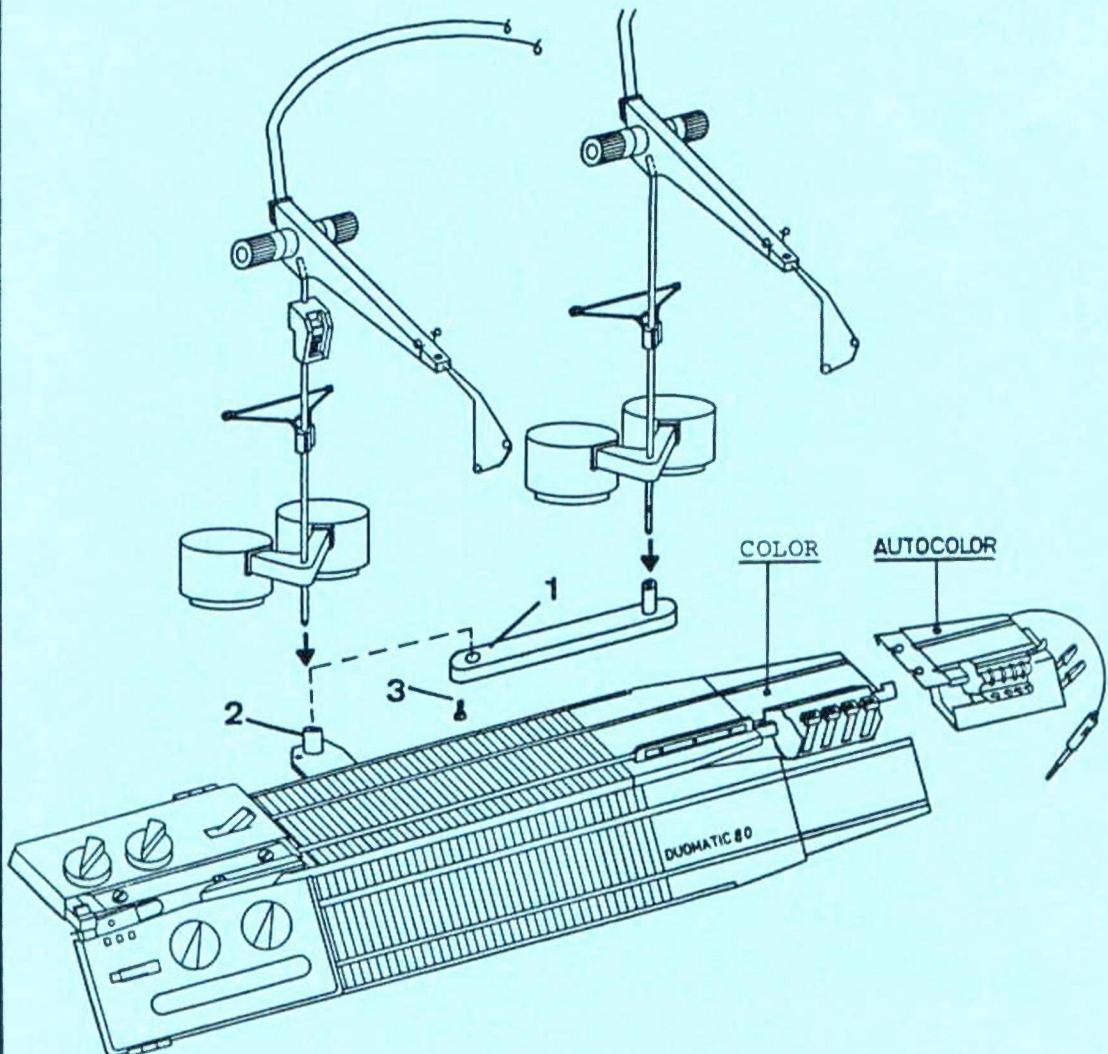
INSTRUCCION

ANLEITUNG FUER DIE MONTAGE
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

AUTOCOLOR-80
+
COLOR-80

mit
avec
with
con
com

DUOMATIC-80



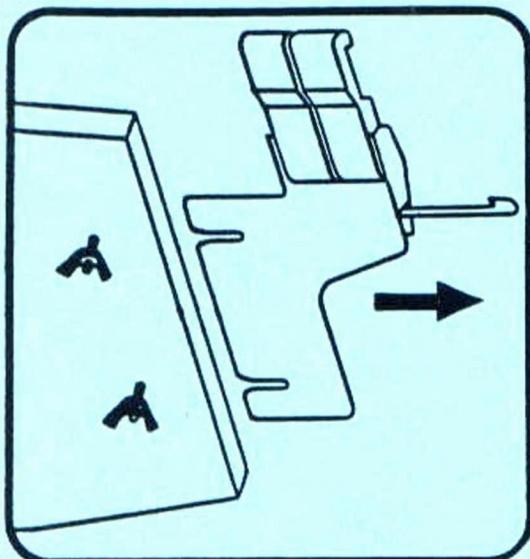
ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

1

Deutsch

Die Flügelmuttern abschrauben am Nadelbett hinten und den 2-Farbenwechsler wegnehmen.

Français

Dévisser les écrous à ailettes de la fonture arrière et enlever le changeur 2-couleurs.

English

Unscrew wing nuts on back bed and take off 2-colour changer.

Español

Desatornillar en la cama trasera las tuercas de aletas y sacar el cambiador de 2 colores.

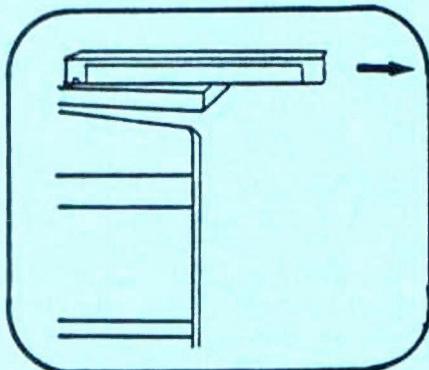
Italiano

Svitare i dadi ad alette dalla frontura dietro e togliere il cambiafili a 2 colori.

Português

Desaparafusar as porcas de orelha do leito de trás e retirar o aparelho de mudança de 2 cores.

2

Deutsch

Kurvenstange von der Hauptschiene hinten abziehen.

Français

Enlever la pièce de fixation du rail principal arrière.

English

Push out the curved cam of the main rail back right.

Español

Quitar del riel principal trasero la regleta de curva.

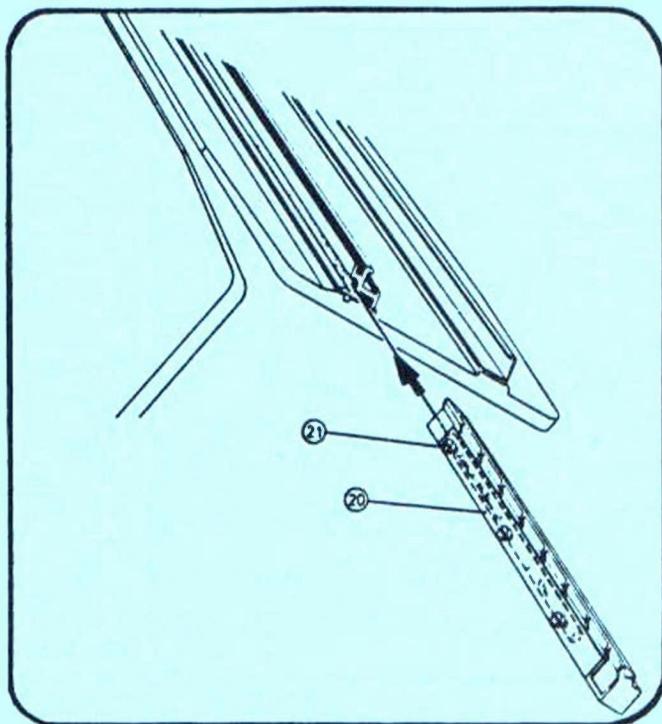
Italiano

Togliere il pezzo di fissaggio della guida principale dietro.

Português

Retirar a peça de fixação da guia principal de trás.

(4)

**Deutsch**

Die 3 Schrauben (21) an der Kurvenstange (20) leicht lösen. Dann Kurvenstange (20) mit dem runden Stahlteil in die runde Aussparung der Hauptschiene hinten rechts einschieben bis Anschlag.

Français

Dévisser légèrement les 3 vis (21) de la pièce de fixation (20). Puis glisser la pièce de fixation derrière à droite, la partie ronde en acier dans la fente ronde du rail principal. La glisser jusqu'à la butée.

English

Loosen lightly the 3 screws (21) of curved cam (20). At right end of back needle bed insert the curved cam (20) into round recess of main rail.

Español

Desatornillar un poco los 3 tornillos (21) en la regleta de curva (20). Luego introducir hasta el tope detrás a la derecha la regleta de curva (20) con la parte redonda de acero en la entalladura redonda del riel principal.

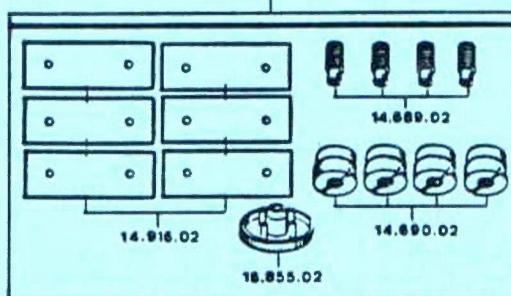
Italiano

Svitare leggermente le 3 viti (21) del pezzo di fissaggio (20). Poi inserire il pezzo di fissaggio dietro a destra, la parte tonda nella scanalatura tonda della guida principale. Introdurla fino all'arresto.

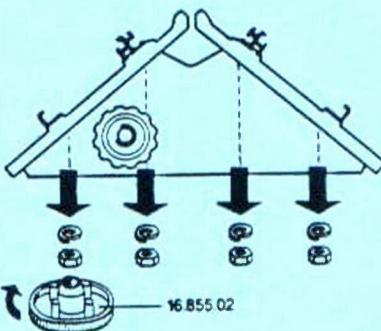
Português

Desapertar ligeiramente os 3 parafusos (21) da peça de fixação (20). Depois fazer deslizar a peça de fixação de trás para a direita, a parte redonda em aço na fenda redonda da guia principal. Fazê-la deslizar até a engatar.

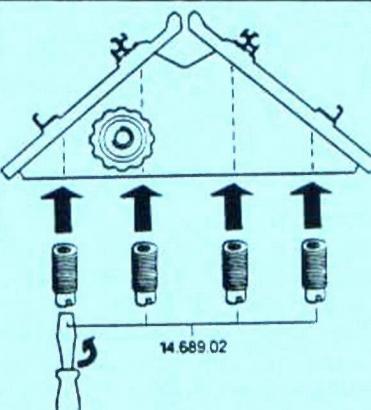
05.844.01



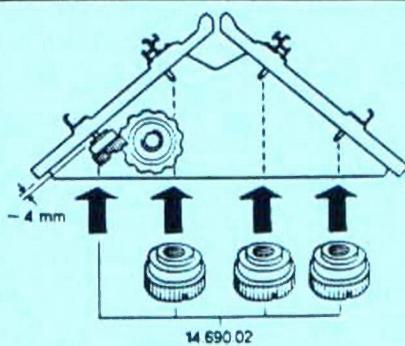
5



6



7

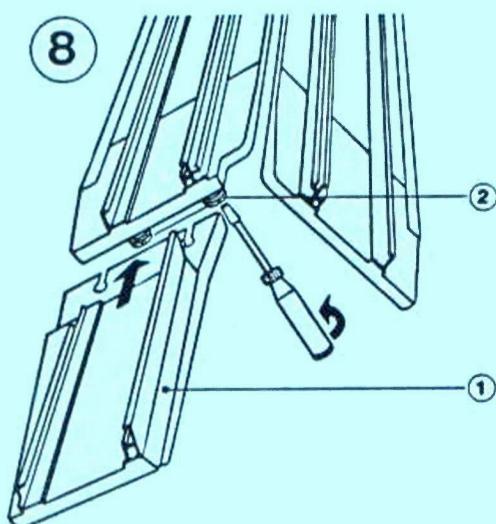


ANLEITUNG

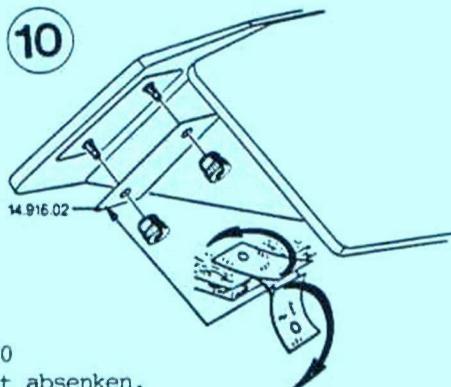
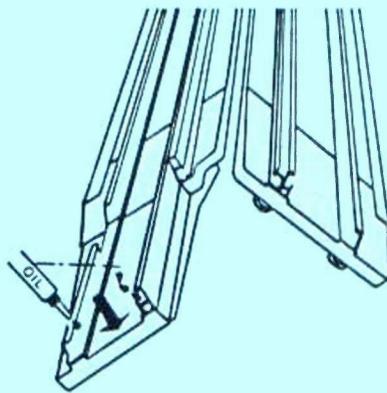
INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION



9

Deutsch: Fig. 8 - 10

- Vorderes Nadelbett absenken.
- Die M-Bettverlängerung vorn (1) zwischen die Unterseite des Nadelbettes vorn und die 2 Rändelmuttern (2) schieben. Die 2 Rändelmuttern (2) mit Schraubenzieher festziehen. (Fig. 8)
- Oelen Sie die Führungsschienen an der Bettverlängerung. (Fig. 9)
- Drücken Sie die Bettverlängerung stark in Pfeilrichtung gegen unten. (Fig. 9)
- Fahren Sie mit dem Schloss vorn in die Bettverlängerung. Wenn das Schloss schwer geht, müssen gemäss Fig. 10 von den beiliegenden Selbstklebe-Distanzfolien 14.916.02 aufgeklebt werden.
Kleben Sie immer nur 1 Distanzfolie auf einmal auf, dann wiederholen Sie b + d + e.

Français: Fig. 8 - 10

- Abaïsser la fonture avant.
- Glisser la M-prolongation de fonture avant (1) entre la partie inférieure de la fonture avant et les 2 écrous moletés (2). Visser à fond les 2 écrous moletés (2) avec le tournevis. (Fig. 8)
- Huiler les rails de la prolongation de fonture. (Fig. 9)
- Presser la prolongation de fonture fort vers le bas en direction de la flèche. (Fig. 9)
- voir page 5

- e) Conduire le chariot avant dans la prolongation de fonture. En cas de mouvement dur du chariot, appliquer les plaques intercalaires auto-collantes 14.916.02 ci-jointes, selon Fig.10.
Ne coller qu'une seule plaque à la fois, répéter ensuite b + d + e.

English : Fig. 8 - 10

- a) Lower front needle bed.
- b) Slide M-bed extension front (1) between lower edge of front needle bed and the 2 knurled nuts (2). Tighten the 2 knurled nuts (2) using screw driver. (Fig. 8)
- c) Oil the guide rails of the bed extension. (Fig. 9)
- d) Press down the bed extension in arrow direction. (Fig. 9)
- e) Push the cam box front into the bed extension. Should the cam box glide heavily, you will have to stick on the enclosed self-adhesive distance foils 14.916.02 according to fig.10. Only stick up 1 distance foil at the same time and repeat points b + d + e.

Español: Fig. 8 - 10

- a) Bajar la cama de agujas delantera.
- b) Introducir la M-prolongación de cama delantera (1) entre la parte inferior de la cama de agujas y las 2 tuercas acordonadas (2). Apretar las 2 tuercas acordonadas (2) con el destornillador. (Fig. 8)
- c) Aceitar los rieles de guía en la prolongación de cama. (Fig. 9)
- d) Presionar la prolongación de cama bien hacia abajo en dirección de la flecha. (Fig. 9)
- e) Mover el carro delantero en la prolongación de cama. Al tener el carro un paso pesado, deberán pegarse hojas de distancia autocolantes 14.916.02, adjuntas, según fig. 10.
Pegue siempre sólo 1 hoja de distancia de una vez, luego repita b + d + e.

Italiano: Fig 8 - 10

- a) Abbassare la frontura davanti.
- b) Inserire il prolungamento della frontura davanti (1) fra la parte inferiore della frontura davanti e i 2 dadi zigrinati (2). Avvitare a fondo i 2 dadi zigrinati (2) con il cacciavite. (Fig. 8)
- c) Oliare le guide del prolungamento della frontura. (Fig. 9)
- d) Premere fortemente il prolungamento della frontura verso il basso in direzione della freccia. (Fig. 9)
- e) Infilare il carrello anteriore nel prolungamento della frontura. Se il movimento del carrello è frenato, bisogna applicare degli spessori intercalari autocollanti 14.916.02 qui annessi secondo la fig. 10. Applicare sempre solo 1 spessore intercalare per volta, poi ripetere b + d + e.

Português: Fig. 8 - 10

- a) Baixar o leito da frente.
- b) Deslizar o M-prolongamento do leito da frente entre a parte inferior do leito da frente e as 2 porcas fendadas (2). Aparafusar bem as 2 porcas fendadas (2) com chave de parafusos. (Fig. 8)
- c) Olear as calhas do prolongamento do leito. (Fig. 9)
- d) Pressionar o prolongamento do leito para baixo na direcção da seta (Fig.9).
- e) Mover o carro da frente no prolongamento do leito. No caso de movimento duro do carro, aplicar as placas intercalares autocolantes 14.916.02, anexas, segundo fig.10.
Colar apenas uma placa de cada vez, repetir seguidamente b + d + e.

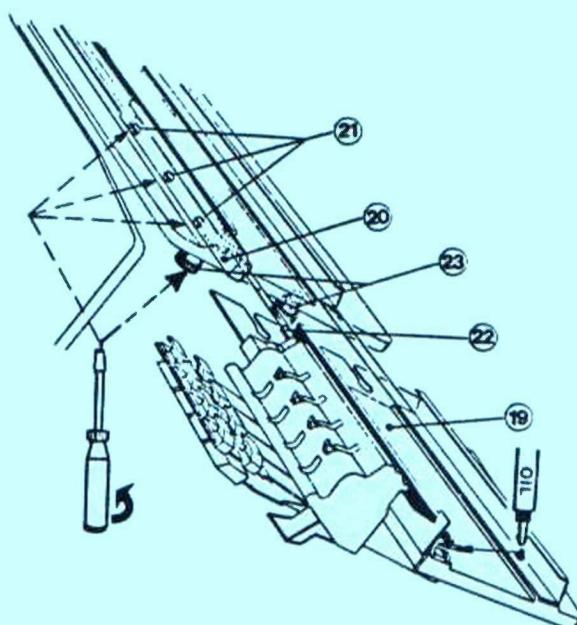
ANLEITUNG

INSTRUCTION

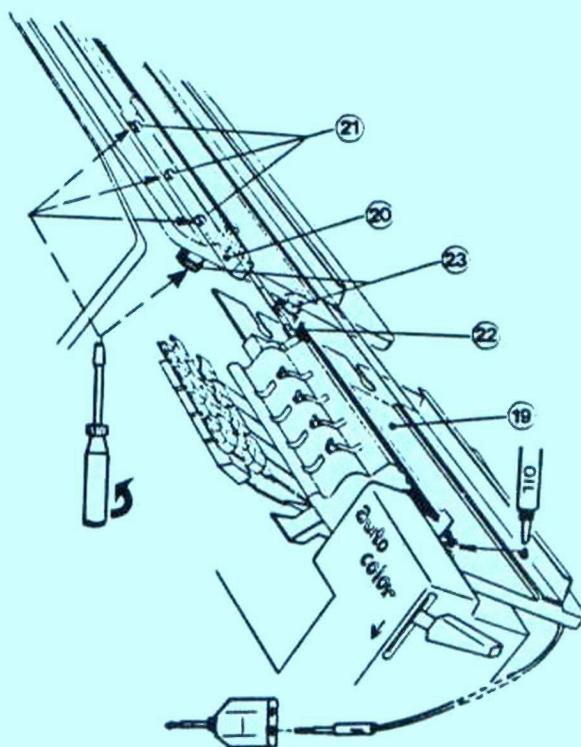
INSTRUCTION

INSTRUCCION

11

COLOR

12

AUTOCOLOR

Deutsch: Fig. 11 COLOR / Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Den M-Schaltkasten (19) zwischen die Unterseite des Nadelbettes hinten und die 2 Rändelmuttern (23) schieben. Die 2 Rändelmuttern (23) mit Schraubenzieher festziehen.
- b) Die Kurvenstange (20) nach rechts an den M-Schaltkasten (19) anstossen und mit Schraubenzieher die 3 Schrauben (21) festziehen.
- c) Oelen Sie die Führungsschienen am COLOR/AUTOCOLOR und Strickmaschine.

Français: Fig. 11 COLOR / Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Glisser le M-Boîtier de commande (19) entre la face inférieure de la fonture arrière et les 2 écrous moletés (23). Puis serrer les 2 écrous moletés (23) avec le tournevis.
- b) Pousser la pièce de fixation (20) vers la droite contre le M-Boîtier de commande (19) et visser à fond les 3 vis (21) avec le tournevis.
- c) Huiler les rails du COLOR/AUTOCOLOR et de la machine à tricoter.

English: Fig. 11 COLOR / Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Slide M-Switch box (19) between lower edge of back needle bed and the 2 knurled nuts (23). Tighten the 2 knurled nuts (23) using screw driver.
- b) Push curved cam (20) to the right towards the M-Switch box (19) and tighten the 3 screws (21) using screw driver.
- c) Oil the rails on COLOR/AUTOCOLOR and knitting machine.

Español: Fig. 11 COLOR / Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Intercalar la M-Caja de mando (19) entre la parte inferior de la cama de agujas detrás y las 2 tuercas acordonadas (23). Apretar las 2 tuercas acordonadas (23) con el destornillador.
- b) Desplazar la regleta de curva (20) hacia la derecha hasta que esta toque la M-Caja de mando (19) y apretar los 3 tornillos (21) con el destornillador.
- c) Aceitar los rieles del COLOR/AUTOCOLOR y de la máquina para tejer.

Italiano: Fig. 11 COLOR / Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Inserire la M-Scatola di comando (19) fra la parte inferiore della frontura dietro e i 2 dadi zigrinati (23). Serrare i 2 dadi zigrinati (23) con il cacciavite.
- b) Spingere il pezzo di fissaggio (20) verso la destra contro la M-Scatola di comando (19) e avvitare le 3 viti (21) con il cacciavite.
- c) Oliare le guide del COLOR/AUTOCOLOR e della macchina per maglieria.

Português: Fig. 11 COLOR / Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Deslizar a caixa de comando (19) entre a face inferior do leito de trás e as 2 porcas fendadas (23). Apertar as 2 porcas fendadas (23) com chave de parafusos.
- b) Empurrar a peça de fixação (20) para a direita contra a caixa de comando (19) e apertar os 3 parafusos (21) com chave de parafusos.
- c) Olear as calhas do COLOR/AUTOCOLOR e as da máquina de malharia.

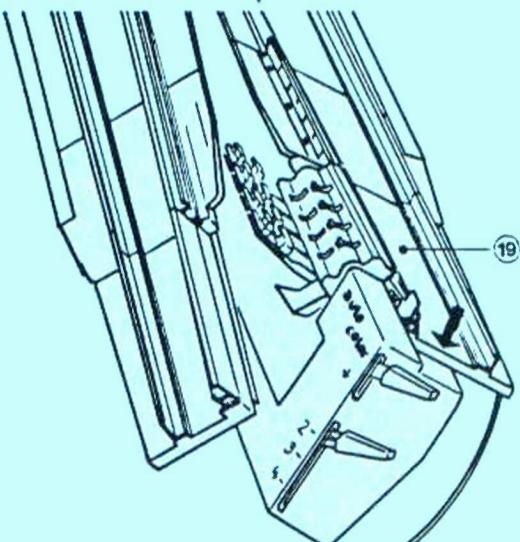
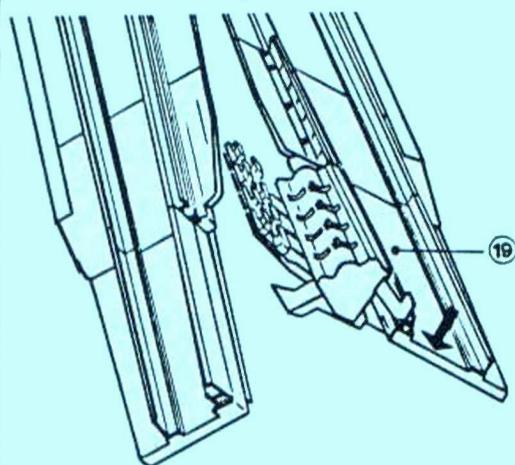
ANLEITUNG

INSTRUCTION

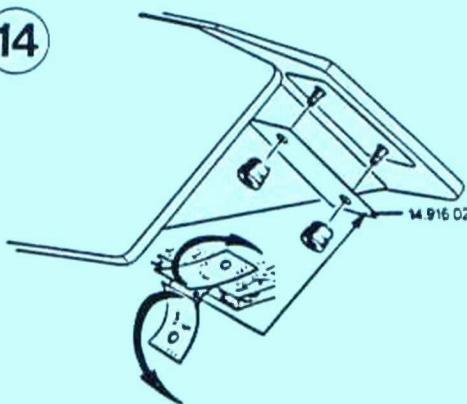
INSTRUCTION

INSTRUCCION

13



14



Deutsch: Fig. 13 + 14

- a) Vorderes Nadelbett absenken.
- b) Drücken Sie den M-Schaltkasten (19) stark in Pfeilrichtung gegen unten.
- c) Fahren Sie mit dem Schloss hinten in den M-Schaltkasten (19). Wenn das Schloss schwer geht, müssen gemäss Fig.14 von den beiliegenden Selbstklebe-Distanzfolien 14.916.02 aufgeklebt werden.
Kleben Sie immer nur 1 Distanzfolie auf einmal auf, dann wiederholen Sie b + c.
- d) Vorderes Nadelbett wieder in Normalstellung bringen.

Français: Fig. 13 + 14

- a) Abaisser la fonture avant.
- b) Presser le M-Boîtier de commande (19) fort vers le bas en direction de la flèche.
- c) Conduire le chariot arrière dans le M-Boîtier de commande (19). En cas de mouvement dur du chariot, appliquer les plaques intercalaires auto-collantes 14.916.02 ci-jointes, selon fig. 14. Ne coller qu'une seule plaque à la fois, répéter ensuite b + c.
- d) Remettre la fonture avant dans sa position normale.

English: Fig. 13 + 14

- a) Lower front bed.
- b) Press down the M-Switch box (19) in arrow direction.
- c) Push the cam box back into the M-Switch box (19). Should the cam box glide heavily you will have to stick on the enclosed self-adhesive distance foils 14.916.02 according to fig. 14.
Only stick up 1 distance foil at the same time and repeat points b + c.
- d) Raise front bed to its normal position.

Español: Fig. 13 + 14

- a) Bajar la cama de agujas delantera.
- b) Presionar la M-Caja de mando (19) bien hacia abajo en dirección de la flecha.
- c) Mover el carro trasero en la M-Caja de mando (19). Al tener el carro un paso pesado, deberán pegarse hojas de distancia autocolantes 14.916.02, adjuntas, según fig. 14.
Pegue siempre sólo 1 hoja de distancia de una vez, luego repita b + c.
- d) Poner la cama de agujas delantera de nuevo en posición normal.

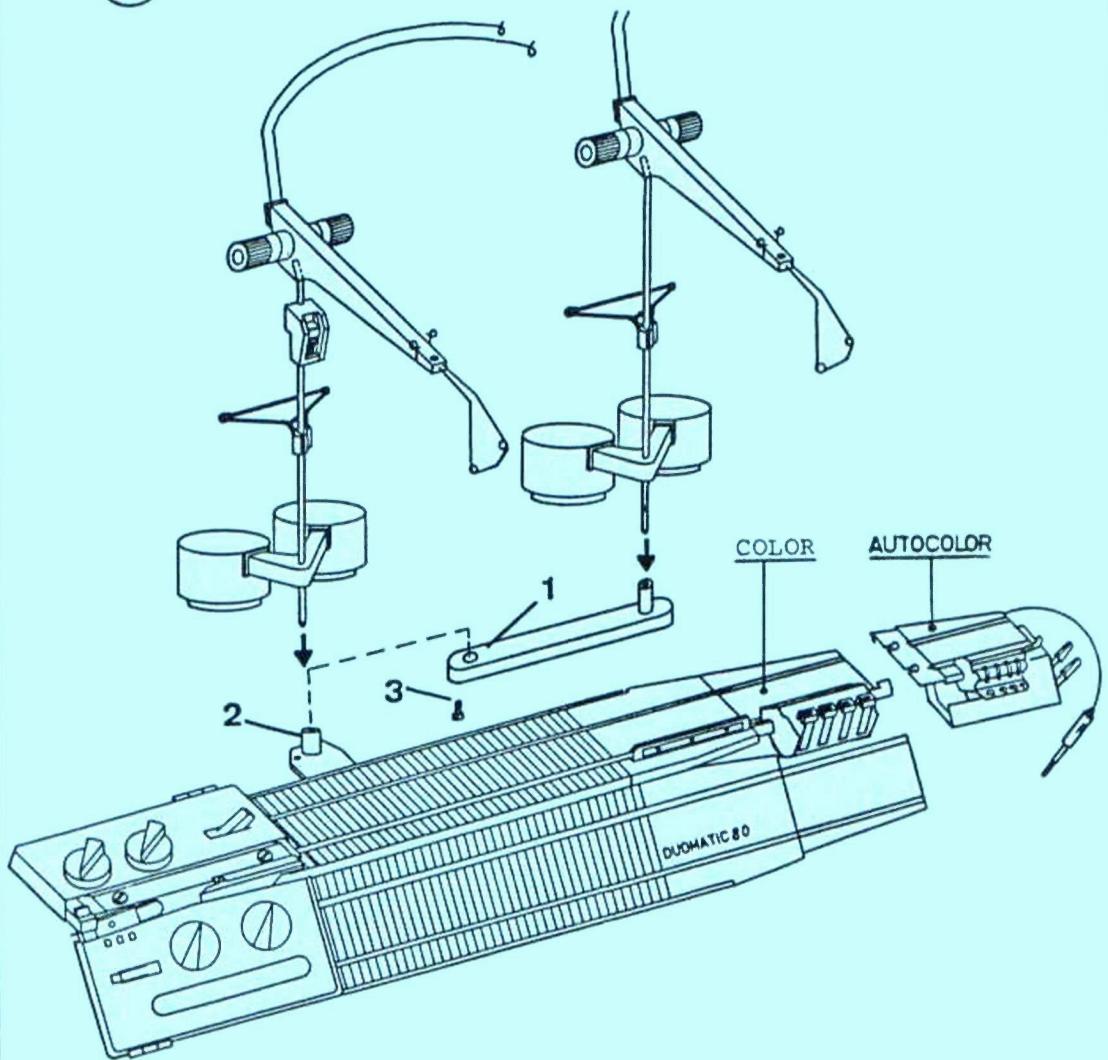
Italiano: Fig. 13 + 14

- a) Abbassare la frontura davanti.
- b) Premere fortemente la M-Scatola di comando (19) verso il basso in direzione della freccia.
- c) Infilare il carrello posteriore nella M-Scatola di comando (19). Se il movimento del carrello è frenato, bisogna applicare degli spessori intercalari autocollanti 14.916.02 qui annessi secondo la fig. 14.
Applicare sempre solo 1 spessore intercalare per volta, poi ripetere b + c.
- d) Riportare la frontura davanti nella sua posizione normale.

Português: Fig. 13 + 14

- a) Baixar o leito da frente.
- b) Pressionar a caixa de comando (19) para baixo, na direcção da seta.
- c) Movimentar o carro de trás na caixa de comando (19). No caso de movimento duro do carro, aplicar as placas intercalares autocolantes 14.916.02, anexas, segundo fig. 14.
Colar apenas uma placa de cada vez, repetir seguidamente b + c.
- d) Colocar o leito da frente na posição normal.

15



Deutsch: Fig. 15

- a) Die Schraube (3) am VM-Doppelmasthalter (1) abschrauben. Dann den VM-Doppelmasthalter (1) über die Führungshülse am Mastfuss (2) stecken und VM-Doppelmasthalter (1) festschrauben von unten durch den Mastfuss (2) mit Schraube (3). (Fig.15)
- b) Die Fadenspannungen montieren. (Fig.15)

Français: Fig. 15

- a) Dévisser la vis (3) du VM-support double (1). Puis enfoncez le VM-support double (1) dans la douille du support pour mât (2) et vissez fermement le VM-support double (1) depuis dessous, à travers le support pour mât (2), avec la vis (3). (fig.15)
- b) Monter les tendeurs de fils. (fig.15)

English: Fig. 15

- a) Unscrew the screw (3) on twin-support (1). Push twin-support (1) over the tube of bracket (2) and secure it from underneath with screw (3). (fig.15)
- b) Assemble the yarn tensioners. (fig.15)

Español: Fig. 15

- a) Desatornillar el tornillo (3) del VM-soporte doble (1). Luego colocar el VM-soporte doble (1) encima del casquillo de guía del soporte para mástil(2) y atornillar el VM-soporte doble (1) desde abajo con el tornillo (3). (fig.15)
- b) Montar los tensores de hilos. (fig.15)

Italiano: Fig. 15

- a) Svitare la vite (3) del supporto doppio (1). Poi introdurre il supporto doppio (1) sulla boccola del supporto asta tensione (2) e avvitare bene il supporto doppio (1) dal sotto, attraverso il supporto per asta tensione(2), con la vite (3). (fig.15)
- b) Montare le tensioni del filo. (fig.15)

Português: Fig. 15

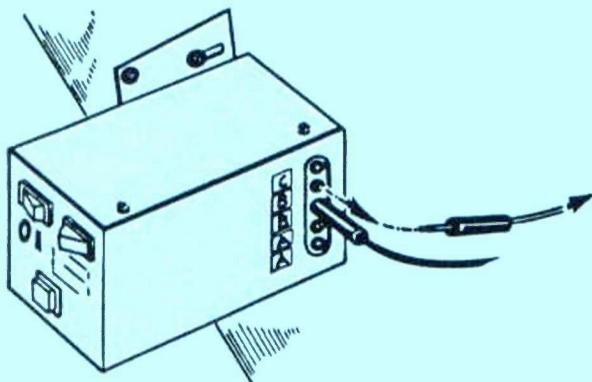
- a) Desaparafusar o parafuso (3) do VM-suporte duplo (1). Depois introduzir o VM-suporte duplo (1) no encaixe do suporte para a haste (2) e aparafusar firmemente o VM-suporte duplo (1) por baixo, através do suporte da haste (2) com o parafuso (3). (fig.15)
- b) Montar os tensores dos fios. (fig.15)

ANLEITUNG

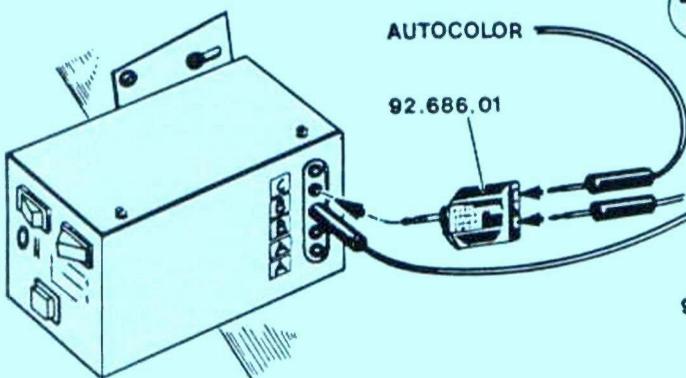
INSTRUCTION

INSTRUCTION

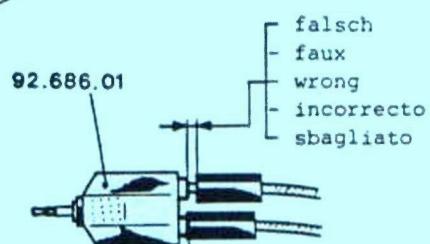
INSTRUCCION



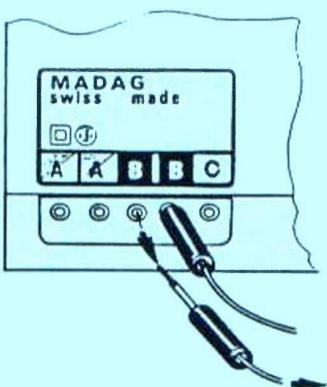
17



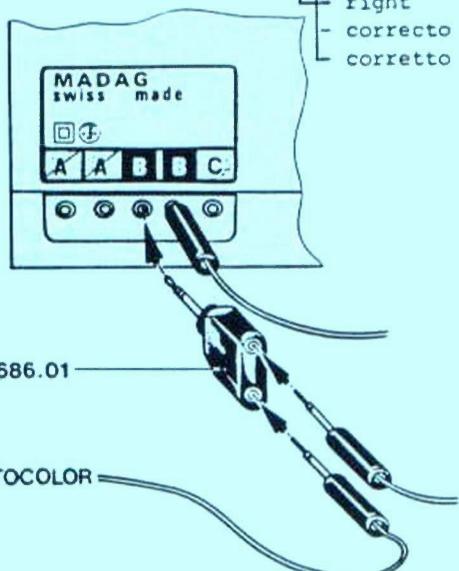
18



19



20



Deutsch: Fig. 17 - 20 (Nur für AUTOCOLOR)

- a) Wenn Sie mit einem Motorantrieb M75B mit ZUSATZ-II oder E-3000/E-3000A mit ZUSATZ-I/IA oder ZUSATZ-II/IIA stricken, muss das Kabel mit Stecker vom AUTOCOLOR eingesteckt werden:

Gemäss Fig. 17 + 18 für M75B mit ZUSATZ-II.

" " 19 + 20 für E-3000/E-3000A mit Z-I/Z-IA oder Z-II/Z-IIA.

In diesem Fall gibt es eine Nüsschenüberwachung analog der Fadenüberwachung.

Beachten Sie dazu unbedingt die dem AUTOCOLOR beiliegende Bed.-Anleitung und die dem Motorantrieb mit ZUSATZ beiliegende Bed.-Anleitung.

Beim alten Motorantrieb E-3000 mit Z-I/Z-II, mit einer roten und grünen Taste, muss für die Nüsschenüberwachung auch die grüne Taste eingeschaltet werden, diese muss leuchten.

- b) Ohne Motorantrieb, oder Motorantrieb ohne ZUSATZ, kann das Kabel mit dem Stecker vom AUTOCOLOR nicht eingesteckt werden. Es gibt keine Nüsschenüberwachung!

In diesem Fall muss das Kabel mit Stecker gegen Zerstörung geschützt werden. Damit dieses bei späterem Kauf eines Motorantriebes mit ZUSATZ gebraucht werden kann. **Damit ist die Montage beendet!**

Français: Fig. 17 - 20 (Seulement pour AUTOCOLOR)

- a) Lorsque vous tricotez avec l'entraînement à moteur M75B avec ACCESSOIRE-II ou E-3000/E-3000A avec ACCESSOIRE-I/IA ou ACCESSOIRE-II/IIA le câble avec fiche d'AUTOCOLOR doit être introduit:

selon fig. 17 + 18 pour M75B avec ACCESSOIRE-II

" " 19 + 20 pour E-3000/E-3000A avec ACCESSOIRE-I/IA ou ACC.-II/IIA.

Dans ce cas il existe un contrôle du béc-fil analogue au ccntrôle du fil.

Veuillez absolument observer le mode d'emploi ci-joint de l'AUTOCOLOR ainsi que celui de l'entraînement à moteur avec ACCESSOIRE.

Pour l'ancien entraînement à moteur E-3000 avec ACCESSOIRE-I/II, avec une touche rouge et verte, la touche verte doit être également enclenchée pour le contrôle du béc-fil. La touche verte doit éclairer.

- b) Sans entraînement à moteur ou entraînement à moteur sans ACCESSOIRE, le câble avec fiche d'AUTOCOLOR ne peut pas être introduit. Il n'y a pas de contrôle du béc-fil!

Dans ce cas le câble avec fiche doit être protégé contre la destruction.

Afin que celui-ci puisse être utilisé lors de l'achat d'un entraînement à moteur avec ACCESSOIRE.

Le montage est ainsi terminé!

English: Fig. 17 - 20 (For AUTOCOLOR only)

- a) If you knit with a motor drive M75B with ACCESSORY-II or E-3000/E-3000A with ACCESSORY-I/IA or ACCESSORY-II/IIA you have to put in the cable with plug of the AUTOCOLOR:

According to fig. 17 + 18 for M75B with ACCESSORY-II.

" " 19 + 20 for E-3000/E-3000A with ACC.-I/IA or ACC.-II/IIA.

In this case there is a feeding eyelet control like the yarn control.

Please take notice in any case of the enclosed instruction book for AUTOCOLOR and of the enclosed operating instructions for motor drive with ACCESSORY. On the old motor drive E-3000 with ACC.-I/II, with a red and green key, also the green key has to be switched on for the feeding eyelet control. The green key must be lit.

- b) The cable with the plug of the AUTOCOLOR cannot be put in without motor drive or motor drive without ACCESSORY. There is no feeding eyelet control! In this case the cable with plug must be protected against destruction, so this can be used at a later purchase of a motor drive with ACCESSORY.

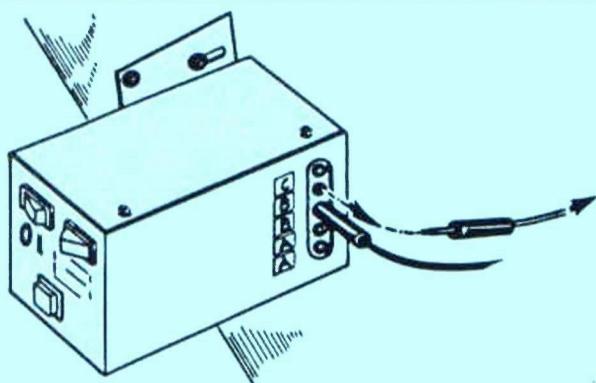
The assembly is finished now!

ANLEITUNG

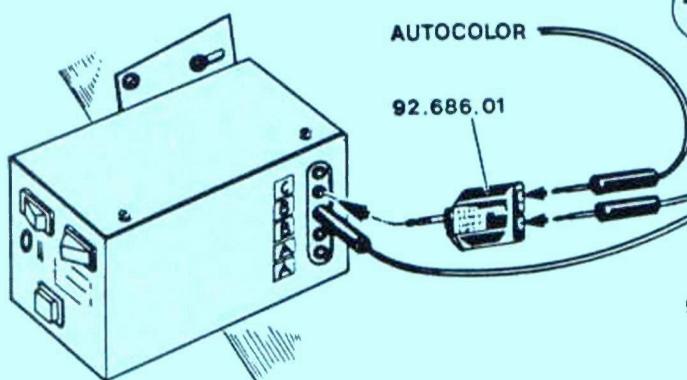
INSTRUCTION

INSTRUCTION

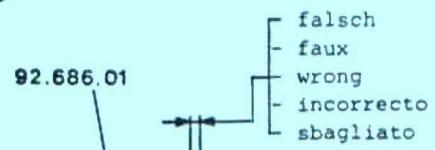
INSTRUCCION



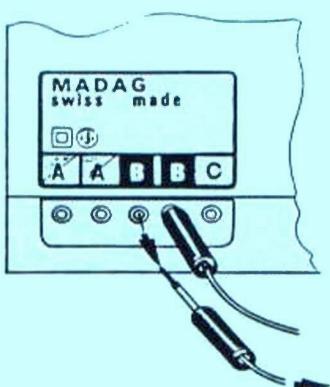
17



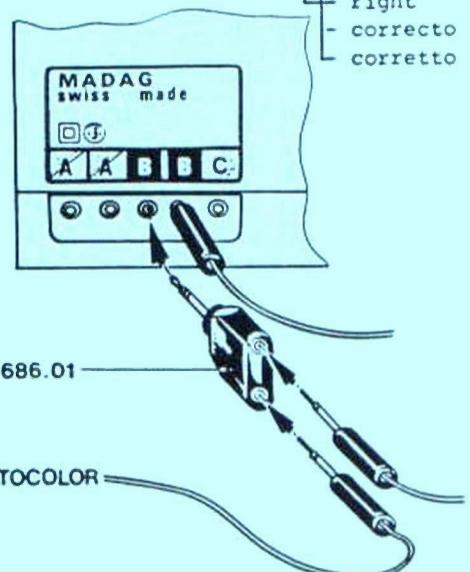
18



19



20



ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

Español: Fig. 17 - 20 (Sólo para AUTOCOLOR)

- a) Si teje con un accionamiento a motor M75B **con ACCESORIO-II ó E-3000/E-3000A con ACCESORIO-I/IA ó ACCESORIO-II/IIA**, el cable con clavija del AUTOCOLOR debe estar enchufado:

Según fig. 17 + 18 para M75B **con ACCESORIO-II**.

" " 19 + 20 para E-3000/E-3000A **con ACC.-I/IA ó ACC.-II/IIA**.

En este caso hay un guarda-boquilla, análogo al guarda-hilo.

Para ello, es imperioso observar el manual de empleo anexo al AUTOCOLOR y el anexado modo de empleo para el accionamiento a motor **con ACCESORIO**.

En el antiguo accionamiento a motor E-3000 **con ACC.I/II**, con una tecla roja y una **verde**, se debe conectar para el guarda-boquilla también la tecla **verde**, que se ilumina.

- b) Sin accionamiento a motor ó accionamiento a motor **sin ACCESORIO**, el cable con clavija del AUTOCOLOR no puede enchufarse. El guarda-boquilla no funciona! En este caso, proteger el cable con clavija contra destrucción. Esto para que pueda usarse al comprar posteriormente un accionamiento a motor **con ACCESORIO**. Con ello el montaje está terminado!

Italiano: Fig. 17 - 20 (Solo per AUTOCOLOR)

- a) Se Lei lavora con un comando a motore M75 **con ACCESSORIO-II o E-3000/E-3000A con ACCESSORIO-I/IA o ACC.-II/IIA** il cavo con spina dell'AUTOCOLOR deve venir innestato:

secondo fig. 17 + 18 per M75B **con ACCESSORIO-II**

" " 19 + 20 per E-3000/E-3000A **con ACC.-I/IA o ACC.-II/IIA**.

In questo caso si ha un controllo del becca-filo analogo al controllo del filo.

Osservi in ogni caso anche il modo d'uso annesso all'AUTOCOLOR ed il modo d'uso annesso al comando a motore **con ACCESSORIO**.

Per il controllo del becca-filo insieme al comando a motore E-3000 (vecchio) **con ACC.-I/II**, che ha un tasto rosso **e verde**, si deve premere anche il tasto **verde** (questo deve essere illuminato).

- b) Senza comando a motore **o** con comando a motore **senza ACCESSORIO**, il cavo con spina dell'AUTOCOLOR **non può venir innestato**. Perciò non si ha un controllo del becca-filo! In questo caso il cavo con spina deve venir conservato in modo che più tardi, nel caso di un acquisto di un comando a motore **con ACCESSORIO**, possa essere usato. Con ciò il montaggio è terminato!

Português: Fig. 17 - 20 (Só para AUTOCOLOR)

- a) Quando se tricota com o motor M75B equipado com ACESSORIO-II ou E-3000/E-3000A com ACESSORIO-I/IA ou ACESSORIO-II/IIA, o cabo com ficha AUTOCOLOR deve estar ligado:

segundo fig. 17 + 18 para M75B **com ACESSORIO-II**

" " 19 + 20 para E-3000/E-3000A **com ACESS.-I/IA ou ACESS.-II/IIA**.

Neste caso há um controlo do bico análogo ao controlo do fio.

Queira consultar o modo de emprego junto ao AUTOCOLOR assim como o motor **com ACESSORIO**.

Para o motor antigo E-3000 **com ACESSORIO-I/II**, com a tecla encarnada e **verde**, a tecla **verde** deve ser igualmente ligada para o controlo do bico. A tecla verde deve iluminar-se.

- b) Sem comando a motor **ou** com comando a motor **sem ACESSORIO**, não se pode ligar o cabo com ficha AUTOCOLOR. Não há controlo do bico!

Neste caso, o cabo com ficha deve ser protegido contra a destruição. Isto para que possa ser utilizado quando comprar um comando de motor **com ACESSORIO**.

A montagem está assim terminada!

SERVICE 15.470.00 SET/KIT AUTOCOLOR

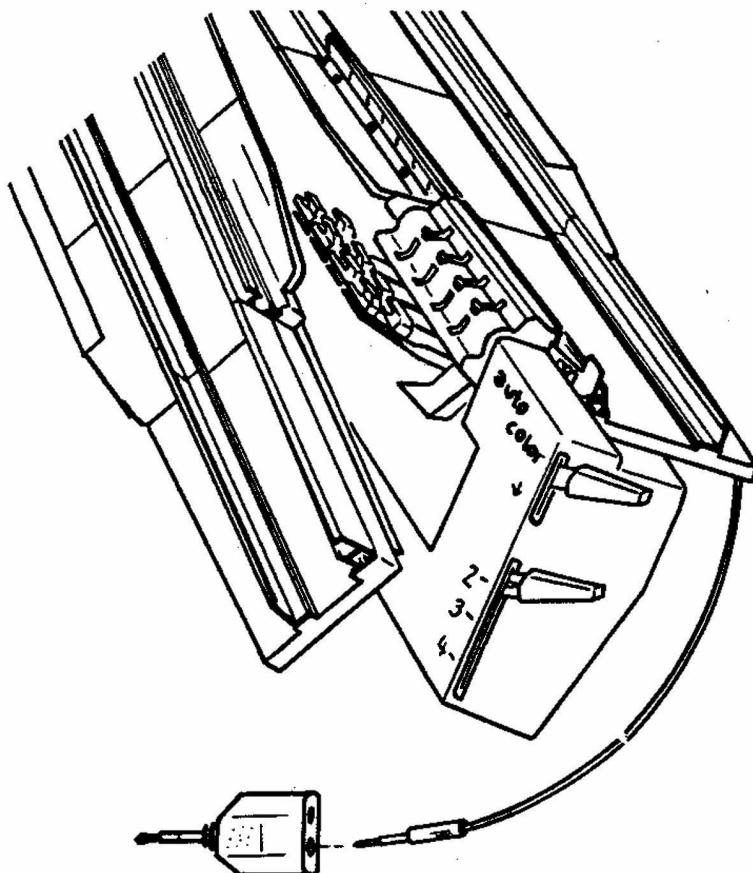
ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

- ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE DES SET-AUTOCOLOR 15.470.00
- INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DU KIT AUTOCOLOR 15.470.00
- ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR KIT AUTOCOLOR 15.470.00
- INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL JUEGO AUTOCOLOR 15.470.00
- ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT AUTOCOLOR 15.470.00
- INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DO KIT AUTOCOLOR 15.470.00



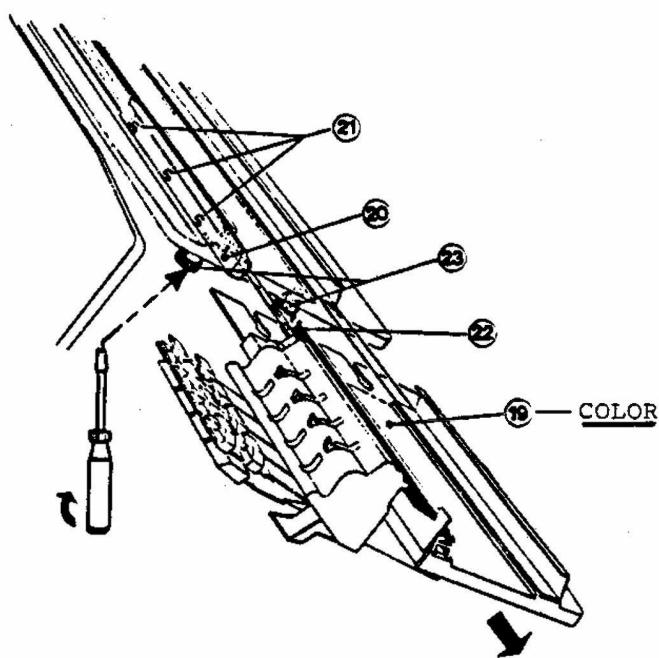
ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

1

Deutsch: (Fig.1)

- Vorderes Nadelbett absenken.
- Die 2 Rändelmuttern (23) abschrauben am Nadelbett hinten und COLOR (19) wegnehmen. (Fig.1)

Français: (Fig.1)

- Abaïsser la fonture avant.
- Dévisser les 2 écrous moletés (23) de la fonture arrière et enlever le COLOR (19). (fig.1)

English (Fig.1)

- Lower front needle bed.
- Unscrew the 2 knurled nuts (23) on back needle bed and take off the COLOR (19). (fig.1)

Español: (Fig.1)

- Bajar la cama de agujas delantera.
- Desatornillar en la cama trasera las 2 tuercas acordonadas (23) y sacar el COLOR (19). (fig.1)

Italiano: (Fig.1)

- Abbassare la frontura davanti.
- Svitare i 2 dadi zigrinati (23) dalla frontura dietro e togliere il COLOR (19). (fig.1)

Português: (Fig.1)

- Baixar o leito da frente.
- Desaparafusar as 2 porcas fendadas (23) do leito de trás e retirar o COLOR (19). (fig.1)

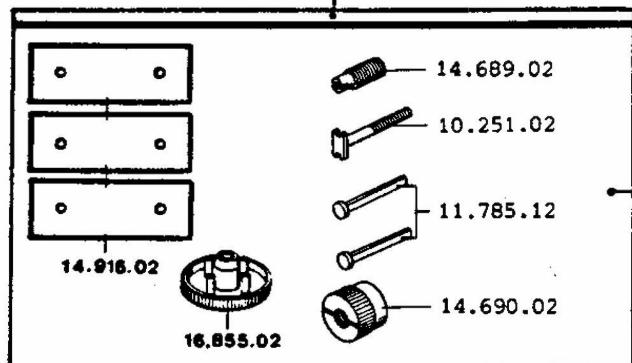
ANLEITUNG

INSTRUCTION

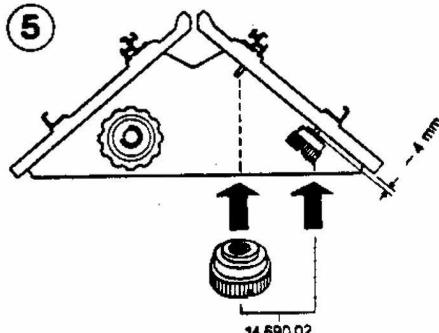
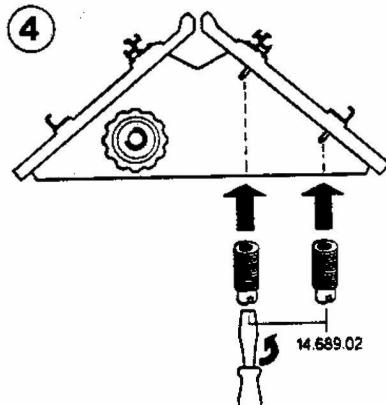
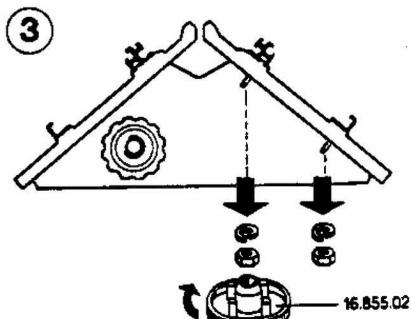
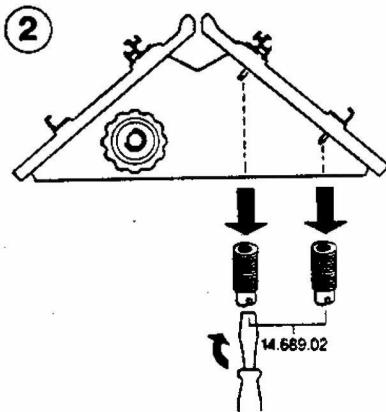
INSTRUCTION

INSTRUCCION

15.471.01



- Reserve - Teile
- Pièces de réserve
- Reserve Parts
- Piezas de reserva
- Pezzi di riserva
- Peças de reserva



ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

Deutsch: Fig. 2 - 5

- Die 2 Spezial-Muttern 14.689.02 abschrauben am Nadelbett hinten. (Fig.2)
- Die 2 Sechskantmuttern und 2 Federringe abschrauben am Nadelbett hinten. (Fig.3)
- Nadelbettgrundplatte reinigen und entfetten mit Spiritus oder einem Entfetter.
- Die 2 Spezial-Muttern 14.689.02 anschrauben mit Schraubenzieher. (Fig.4)
- Die 2 Rändelmuttern 14.690.02 auf die 2 Spezial-Muttern 14.689.02 aufsetzen, nur 2-3 Umdrehungen einschrauben. (Fig.5)

Français: Fig. 2 - 5

- Dévisser les 2 écrous spéciaux 14.689.02 de la fonture arrière. (fig.2)
- Dévisser les 2 écrous à six pans et les 2 rondelles à ressort de la fonture arrière. (fig.3)
- Nettoyer et dégraissier la tôle d'appui avec de l'alcool ou un dégraissant.
- Visser les 2 écrous spéciaux 14.689.02 et serrer avec le tournevis. (fig.4)
- Mettre les 2 écrous moletés 14.690.02 sur les 2 écrous spéciaux 14.689.02, ne visser que 2 ou 3 tours. (fig.5)

English Fig. 2 - 5

- Unscrew the 2 special nuts 14.689.02 on back needle bed. (fig.2)
- Unscrew the 2 hexagon nuts and the 2 spring washers on back needle bed. (fig.3)
- Clean back ground plate with surgical spirit or similar liquid.
- Screw on the 2 special nuts 14.689.02, using screw driver. (fig.4)
- Screw the 2 kurled nuts 14.690.02 onto the 2 special nuts 14.689.02 about 2-3 turns only. (fig.5)

Español: Fig. 2 - 5

- Desatornillar en la cama trasera las 2 tuercas especiales 14.689.02. (fig.2)
- Desatornillar en la cama trasera las 2 tuercas hexagonales y las 2 arandelas de muelle. (fig.3)
- Limpiar y desengrasar la placa de base con alcohol o desengrasante.
- Atornillar las 2 tuercas especiales 14.689.02 con el destornillador. (fig.4)
- Colocar las 2 tuercas acordonadas 14.690.02 encima de las 2 tuercas especiales 14.689.02, atornillar sólo con 2-3 vueltas. (fig.5)

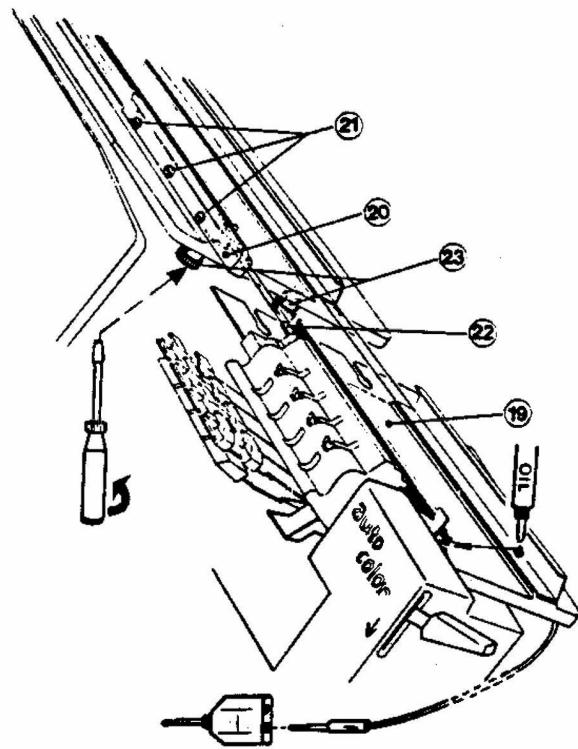
Italiano: Fig. 2 - 5

- Svitare i 2 dadi speciali 14.689.02 dalla frontura dietro. (fig.2)
- Svitare i 2 dadi esagonali e le 2 rondelle a molla dalla frontura dietro (fig.3)
- Pulire e sgrassare la lamiera d'appoggio della frontura dietro con dell'alcool.
- Avitare i 2 dadi speciali 14.689.02 e serrare con il cacciavite. (fig.4)
- Mettere i 2 dadi zigrinati 14.690.02 sui 2 dadi speciali 14.689.02, avitare solo di 2 o 3 giri. (fig.5)

Português: Fig. 2 - 5

- Desaparafusar as 2 porcas especiais 14.689.02 do leito de trás. (fig.2)
- Desaparafusar as 2 porcas sextavadas e as 2 arruelas de mola do leito de trás. (fig.3)
- Limpar e desengordurar a chapa metálica de apoio do leito de trás, com alcool ou um desengordurante.
- Aparafusar as 2 porcas especiais 14.689.02 e apertá-los bem com uma chave de parafusos. (fig.4)
- Colocar as 2 porcas fendadas 14.690.02 nas 2 porcas especiais 14.689.02, apertar só duas até trez vezes birar. (fig.5)

12

AUTOCOLOR

ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

Deutsch: Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Den M-Schaltkasten (19) zwischen die Unterseite des Nadelbettes hinten und die 2 Rändelmuttern (23) schieben. Die 2 Rändelmuttern (23) mit Schraubenzieher festziehen.
- b) Mit Schraubenzieher die 3 Schrauben (21) festziehen.
- c) Oelen Sie die Führungsschienen am AUTOCOLOR und Strickmaschine.

Français: Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Glisser le M-Boîtier de commande (19) entre la face inférieure de la fonture arrière et les 2 écrous moletés (23). Puis serrer les 2 écrous moletés (23) avec le tournevis.
- b) Serrer les 3 vis (21) avec le tournevis.
- c) Huiler les rails du AUTOCOLOR et de la machine à tricoter.

English: Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Slide M-Switch box (19) between lower edge of back needle bed and the 2 knurled nuts (23). Tighten the 2 knurled nuts (23) using screw driver.
- b) Tighten the 3 screws (21) using screw driver.
- c) Oil the rails on AUTOCOLOR and knitting machine.

Español: Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Intercalar la M-Caja de mando (19) entre la parte inferior de la cama de agujas detrás y las 2 tuercas acordonadas (23). Apretar las 2 tuercas acordonadas (23) con el destornillador.
- b) Apretar los 3 tornillos (21) con el destornillador.
- c) Aceitar los rieles del AUTOCOLOR y de la máquina para tejer.

Italiano: Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Inserire la M-Scatola di comando (19) fra la parte inferiore della frontura dietro e i 2 dadi zigrinati (23). Serrare i 2 dadi zigrinati (23) con il cacciavite.
- b) Serrare le 3 viti (21) con il cacciavite.
- c) Oliare le guide del AUTOCOLOR e della macchina per maglieria.

Português: Fig. 12 AUTOCOLOR

- a) Deslizar a M-caixa de comando (19) entre a face inferior do leito de trás e as 2 porcas fendas (23). Apertar as 2 porcas fendas (23) com chave de parafusos.
- b) Apertar os 3 parafusos (21) com chave de parafusos.
- c) Olear as calhas do AUTOCOLOR e as da máquina de malharia.

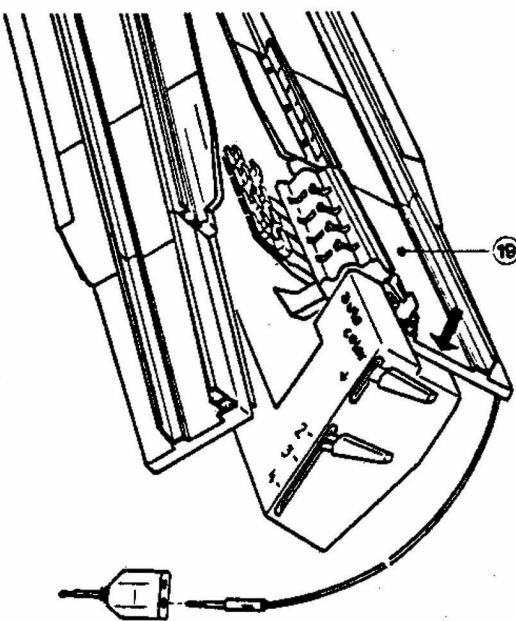
ANLEITUNG

INSTRUCTION

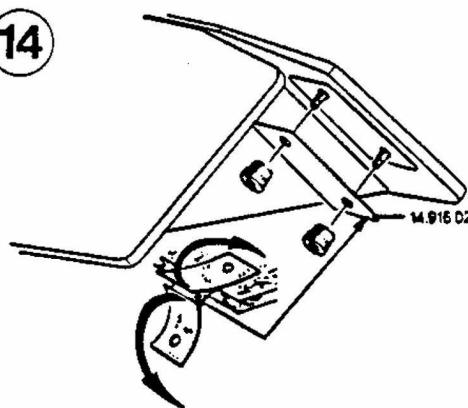
INSTRUCTION

INSTRUCCION

(13)



(14)



Deutsch: Fig. 13 + 14

- a) Vorderes Nadelbett absenken.
- b) Drücken Sie den M-Schaltkasten (19) stark in Pfeilrichtung gegen unten.
- c) Fahren Sie mit dem Schloss hinten in den M-Schaltkasten (19). Wenn das Schloss schwer geht, müssen gemäss Fig.14 von den beiliegenden Selbstklebe-Distanzfolien 14.916.02 aufgeklebt werden.
Kleben Sie immer nur 1 Distanzfolie auf einmal auf, dann wiederholen Sie b + c.
- d) Vorderes Nadelbett wieder in Normalstellung bringen.

ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

Français: Fig. 13 + 14

- a) Abaisser la fonture avant.
- b) Presser le M-Boîtier de commande (19) fort vers le bas en direction de la flèche.
- c) Conduire le chariot arrière dans le M-Boîtier de commande (19). En cas de mouvement dur du chariot, appliquer les plaques intercalaires auto-collantes 14.916.02 ci-jointes, selon fig. 14. Ne coller qu'une seule plaque à la fois, répéter ensuite b + c.
- d) Remettre la fonture avant dans sa position normale.

English: Fig 13 + 14

- a) Lower front bed.
- b) Press down the M-Switch box (19) in arrow direction.
- c) Push the cam box back into the M-Switch box (19). Should the cam box glide heavily you will have to stick on the enclosed self-adhesive distance foils 14.916.02 according to fig. 14.
Only stick up 1 distance foil at the same time and repeat points b + c.
- d) Raise front bed to its normal position.

Español: Fig. 13 + 14

- a) Bajar la cama de agujas delantera.
- b) Presionar la M-Caja de mando (19) bien hacia abajo en dirección de la flecha.
- c) Mover el carro trasero en la M-Caja de mando (19). Al tener el carro un paso pesado, deberán pegarse hojas de distancia autocolantes 14.916.02, adjuntas, según fig. 14.
Pegue siempre sólo 1 hoja de distancia de una vez, luego repita b + c.
- d) Poner la cama de agujas delantera de nuevo en posición normal.

Italiano: Fig. 13 + 14

- a) Abbassare la frontura davanti.
- b) Premere fortemente la M-Scatola di comando (19) verso il basso in direzione della freccia.
- c) Infilare il carrello posteriore nella M-Scatola di comando (19). Se il movimento del carrello è frenato, bisogna applicare degli spessori intercalari autocollanti 14.916.02 qui annessi secondo la fig. 14.
Applicare sempre solo 1 spessore intercalare per volta, poi ripetere b + c.
- d) Riportare la frontura davanti nella sua posizione normale.

Português: Fig. 13 + 14

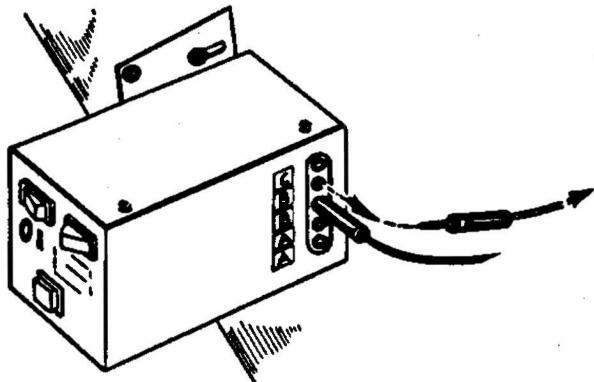
- a) Baixar o leito da frente.
- b) Pressionar a caixa de comando (19) para baixo, na direcção da seta.
- c) Movimentar o carro de trás na caixa de comando (19). No caso de movimento duro do carro, aplicar as placas intercalares autocolantes 14.916.02, anexas, segundo fig. 14.
Colar apenas uma placa de cada vez, repetir seguidamente b + c.
- d) Colocar o leito da frente na posição normal.

ANLEITUNG

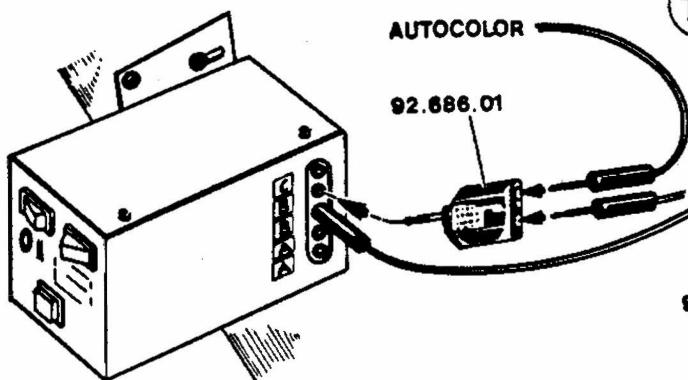
INSTRUCTION

INSTRUCTION

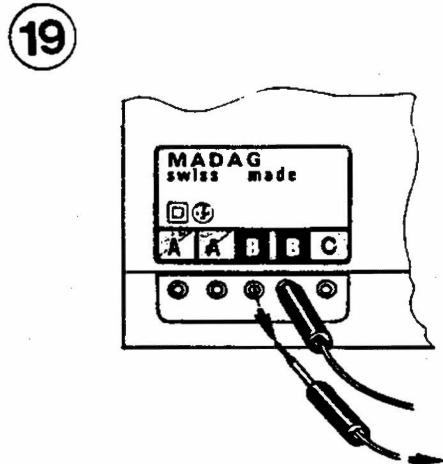
INSTRUCCION



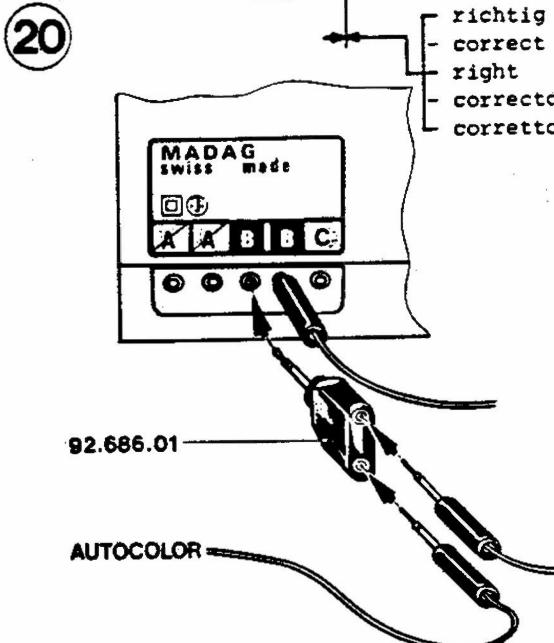
17



18



19



20

falsch
- faux
- wrong
- incorrecto
- sbagliato

richtig
- correct
- right
- correcto
- corretto

ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

Deutsch: Fig. 17 - 20

- a) Wenn Sie mit einem Motorantrieb M75B mit ZUSATZ-II oder E-3000/E-3000A mit ZUSATZ-I/IA oder ZUSATZ-II/IIA stricken, muss das Kabel mit Stecker vom AUTOCOLOR eingesteckt werden:

Gemäss Fig. 17 + 18 für M75B mit ZUSATZ-II.

" " 19 + 20 für E-3000/E-3000A mit Z-I/2-IA oder Z-II/Z-IIA.

In diesem Fall gibt es eine Nüsschenüberwachung analog der Fadenüberwachung.

Beachten Sie dazu unbedingt die dem AUTOCOLOR beiliegende Bed.-Anleitung und die dem Motorantrieb mit ZUSATZ beiliegende Bed.-Anleitung.

Beim alten Motorantrieb E-3000 mit Z-I/Z-II, mit einer roten und grünen Taste, muss für die Nüsschenüberwachung auch die grüne Taste eingeschaltet werden, diese muss leuchten.

- b) Ohne Motorantrieb, oder Motorantrieb ohne ZUSATZ, kann das Kabel mit dem Stecker vom AUTOCOLOR nicht eingesteckt werden. Es gibt keine Nüsschenüberwachung!

In diesem Fall muss das Kabel mit Stecker gegen Zerstörung geschützt werden. Damit dieses bei späterem Kauf eines Motorantriebes mit ZUSATZ gebraucht werden kann. Damit ist die Montage beendet!

Français: Fig. 17 - 20

- a) Lorsque vous tricotez avec l'entraînement à moteur M75B avec ACCESSOIRE-II ou E-3000/E-3000A avec ACCESSOIRE-I/IA ou ACCESSOIRE-II/IIA le câble avec fiche d'AUTOCOLOR doit être introduit:

selon fig. 17 + 18 pour M75B avec ACCESSOIRE-II

" " 19 + 20 pour E-3000/E-3000A avec ACCESSOIRE-I/IA ou ACC.-II/IIA.

Dans ce cas il existe un contrôle du bec-fil analogue au contrôle du fil.

Veuillez absolument observer le mode d'emploi ci-joint de l'AUTOCOLOR ainsi que celui de l'entraînement à moteur avec ACCESSOIRE.

Pour l'ancien entraînement à moteur E-3000 avec ACCESSOIRE-I/II, avec une touche rouge et verte, la touche verte doit être également enclenchée pour le contrôle du bec-fil. La touche verte doit éclairer.

- b) Sans entraînement à moteur ou entraînement à moteur sans ACCESSOIRE, le câble avec fiche d'AUTOCOLOR ne peut pas être introduit. Il n'y a pas de contrôle du bec-fil!

Dans ce cas le câble avec fiche doit être protégé contre la destruction.

Afin que celui-ci puisse être utilisé lors de l'achat d'un entraînement à moteur avec ACCESSOIRE.

Le montage est ainsi terminé!

English: Fig 17 - 20

- a) If you knit with a motor drive M75B with ACCESSORY-II or E-3000/E-3000A with ACCESSORY-I/IA or ACCESSORY-II/IIA you have to put in the cable with plug or the AUTOCOLOR:

According to fig. 17 + 18 for M75B with ACCESSORY-II.

" " 19 + 20 for E-3000/E-3000A with ACC.-I/IA or ACC.-II/IIA.

In this case there is a feeding eyelet control like the yarn control.

Please take notice in any case of the enclosed instruction book for AUTOCOLOR and the enclosed operating instructions for the motor drive with ACCESSORY. On the old motor drive E-3000 with ACC.-I/II, with a red and green key, also the green key has to be switched on for the feeding eyelet control. The green key must be lit.

- b) The cable with the plug of the AUTOCOLOR cannot be put in without motor drive or motor drive without ACCESSORY. There is no feeding eyelet control! In this case the cable with plug must be protected against destruction, so this can be used at a later purchase of a motor drive with ACCESSORY.

The assembly is finished now!

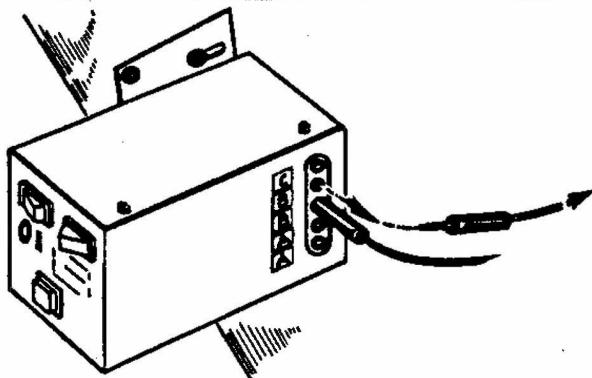
SERVICE 15.470.00 SET/KIT AUTOCOLOR 10

ANLEITUNG

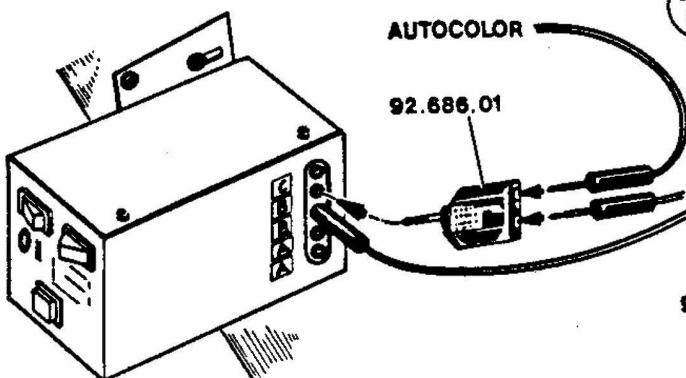
INSTRUCTION

INSTRUCTION

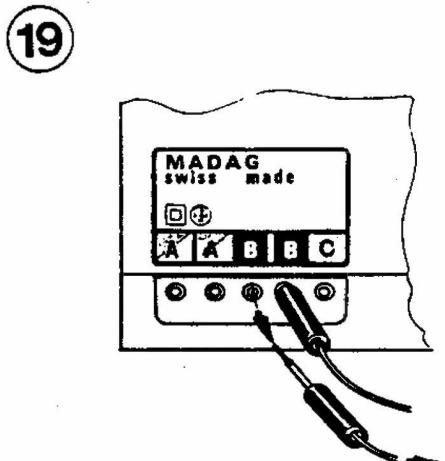
INSTRUCCION



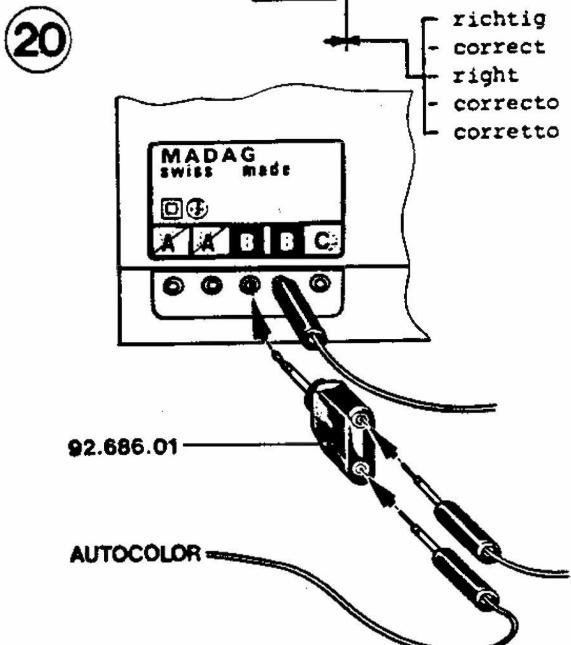
17



18



19



20

ANLEITUNG

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCCION

Español: Fig. 17 - 20

- a) Si teje con un accionamiento a motor M75B con ACCESORIO-II ó E-3000/E-3000A con ACCESORIO-I/IA ó ACCESORIO-II/IIA, el cable con clavija del AUTOCOLOR debe estar enchufado:

Según fig. 17 + 18 para M75B con ACCESORIO-II.

" " 19 + 20 para E-3000/E-3000A con ACC.-I/IA ó ACC.-II/IIA.

En este caso hay un guarda-boquilla, análogo al guarda-hilo.

Para ello, es imperioso observar el manual de empleo anexo al AUTOCOLOR y el anexado modo de empleo para el accionamiento a motor con ACCESORIO.

En el antiguo accionamiento a motor E-3000 con ACC.I/II, con una tecla roja y una verde, se debe conectar para el guarda-boquilla también la tecla verde, que se ilumina.

- b) Sin accionamiento a motor ó accionamiento a motor sin ACCESORIO, el cable con clavija del AUTOCOLOR no puede enchufarse. El guarda-boquilla no funciona! En este caso, proteger el cable con clavija contra destrucción. Esto para que pueda usarse al comprar posteriormente un accionamiento a motor con ACCESORIO. Con ello el montaje está terminado!

Italiano: Fig. 17 - 20

- a) Se Lei lavora con un comando a motore M75 con ACCESSORIO-II o E-3000/E-3000A con ACCESSORIO-I/IA o ACC.-II/IIA il cavo con spina dell'AUTOCOLOR deve venir innestato:

secondo fig. 17 + 18 per M75B con ACCESSORIO-II

" " 19 + 20 per E-3000/E-3000A con ACC.-I/IA o ACC.-II/IIA.

In questo caso si ha un controllo del becca-filo analogo al controllo del filo.

Osservi in ogni caso anche il modo d'uso annesso all'AUTOCOLOR ed il modo d'uso annesso al comando a motore con ACCESSORIO.

Per il controllo del becca-filo insieme al comando a motore E-3000 (vecchio) con ACC.-I/II, che ha un tasto rosso e verde, si deve premere anche il tasto verde (questo deve essere illuminato).

- b) Senza comando a motore o con comando a motore senza ACCESSORIO, il cavo con spina dell'AUTOCOLOR non può venir innestato. Perciò non si ha un controllo del becca-filo! In questo caso il cavo con spina deve venir conservato in modo che più tardi, nel caso di un acquisto di un comando a motore con ACCESSORIO, possa essere usato. Con ciò il montaggio è terminato!

Português: Fig. 17 - 20

- a) Quando se tricota com o motor M75B equipado com ACESSORIO-II ou E-3000/E-3000A com ACESSORIO-I/IA ou ACESSORIO-II/IIA, o cabo com ficha AUTOCOLOR deve estar ligado:

segundo fig. 17 + 18 para M75B com ACESSORIO-II

" " 19 + 20 para E-3000/E-3000A com ACESS.-I/IA ou ACESS.-II/IIA.

Neste caso há um controlo do bico análogo ao controlo do fio.

Queira consultar o modo de emprego junto ao AUTOCOLOR assim como o motor com ACESSORIO.

Para o motor antigo E-3000 com ACESSORIO-I/II, com a tecla encarnada e verde, a tecla verde deve ser igualmente ligada para o controlo do bico. A tecla verde deve iluminar-se.

- b) Sem comando a motor ou com comando a motor sem ACESSORIO, não se pode ligar o cabo com ficha AUTOCOLOR. Não há controlo do bico!

Neste caso, o cabo com ficha deve ser protegido contra a destruição.

Isto para que possa ser utilizado quando comprar um comando de motor com ACESSORIO.

A montagem está assim terminada!

